



LEVELEZÉS A MUNKAADÓVAL

szakmai német nyelvi tananyag

német nyelvterületre készülő

munkavállalóknak

(különösen: mosogatóknak, konyhai dolgozóknak)

© Copyright – Kovács Zsolt, 2015

www.mosogato-nemetorszagban.com

Kedves Barátom!

Köszönöm és gratulálok, hogy megvásároltad ezt az anyagot!

Szívből remélem, hogy a gyűjteményben szereplő mondatok megkönnyítik és egyszerűbbé teszik a potenciális munkaadóval folytatott levelezésedet.

Terjedelmi okok és korlátok miatt természetesen nem térhettem ki minden létező élethelyzetre. Ennek ellenére igyekeztem úgy megfogalmazni a mondatokat, hogy azokat a legtöbb esetben változtatás nélkül felhasználhasd az üzenetváltásban.

A könnyebb áttekinthetőség érdekében a mondatok nem csak úgy „lógnak a levegőben”, hanem azokból - rövidebb-hosszabb – mintaleveleket alkottam.

A munkavállalói leveleken kívül ráadásul a munkaadó egy-egy lehetséges válaszüzenetét is megtalálod, ezáltal is igyekeztem még életszerűbbé, a hasznos tippekkel és magyarázatokkal illetve a szó szerinti fordítással pedig praktikusabbá tenni az anyagot.

A gyűjteménnyel kipróbált és jól bevált mondatokat szereztél magadnak, hiszen mosogatói munkát keresve annak idején jómagam is ilyen és ehhez hasonló leveleket írtam - illetve kaptam későbbi német munkaadómtól.

Kívánom, hogy Te is eredményesen használj a gyűjteményt!

Amennyiben a mondatokkal kapcsolatosan kérdéseid merülnének fel, esetleg egy-egy szükséges szórendi változtatással, szócserevel, vagy akár egy (tag)mondat megváltoztatásával, bővítésével, átírásával nem boldogulnál egyedül, bátran írd egy pár sort a **mosogatonemetorszagban@gmail.com** email címemre.

Egyúttal szíves figyelmedbe ajánlom a **'Mosogató. Németországban.'** oktatási projekt további tananyagait, szolgáltatásait, melyekről az alábbi internetes oldalon találsz részletes ismertetőt:

<http://www.mosogato-nemetorszagban.com/termekek-es-szolgalatasok>

Sok sikert kívánok!

Baráti üdvözlettel:

Kovács Zsolt

A mosogatók némettanára. ☺

1. levél

A potenciális munkaadóval folytatott levelezésünk első lépéseként elküldjük álláspályázatunkat (önéletrajzunkat, kísérőlevelünket, bizonyítványaink másolatát, esetleges ajánlólevelünket) egy rövid (email-)üzenet kíséretében.

Erre a célra tökéletesen megfelel(het)nek az alábbi mondatok:

Sehr geehrte Geschäftsführung, – Tisztelt Cégvezetés!

(Szó szerint: *nagyon tisztelt üzletvezetés*)

Sehr geehrte Frau XY, – Tisztelt XY nő,(-né)!

(Szó szerint: *nagyon tisztelt nő,-né XY*)

Sehr geehrter Herr XY, – Tisztelt XY úr!

(Szó szerint: *nagyon tisztelt úr XY*)

A magyar nyelvű levelezési etikettől eltérően a németben nem felkiáltójelet teszünk a megszólítás után, hanem vesszőt, majd egy sorköz után **kis(!)** kezdőbetűvel folytatjuk üzenetünket.

anbei schicke ich Ihnen meine Bewerbung um die Stelle 'Spüler' mit den nötigen Unterlagen zu. – Mellékelten (el)küldöm Önnek/Önöknek a mosogatói állással kapcsolatos pályázatomat a szükséges dokumentumokkal.

(Szó szerint: *mellékelten küldöm én Önnek/Önöknek enyém pályázatot -ra az állás 'mosogató' -val a szükséges dokumentumokkal el*)

Eine wichtige Bemerkung zu den Zeugniskopien: in Ungarn ist die Fünf die beste Note, die Eins die schlechteste. :-) – Egy fontos megjegyzés a bizonyítványmásolatokkal kapcsolatosan: Magyarországon az ötös a legjobb, az egyes a legrosszabb osztályzat. :-)

(Szó szerint: *egy fontos megjegyzés -hoz a bizonyítványmásolatok: -on Magyarország van az ötös a legjobb osztályzat, az egyes a legrosszabb*)

Mivel egy-egy állásra „kismillióan” pályáznak, érdemes valahogyan kitűnni a pályázók tömegéből. Az utóbbi mondat erre kínál egy végtelenül egyszerű, de hatékony megoldást.

Természetesen más módon is felhívhatod magadra a figyelmet. Erről bővebben az alábbi blogbejegyzésben olvashatsz:

http://mosogato-nemetszagban.blog.hu/2012/12/08/csak_stilusosan_433

Első üzenetünket itt és most akár le is zárhatjuk:

In der Hoffnung auf eine positive Antwort von Ihnen verbleibe ich –

Pozitív válaszukban bízva maradok ...

(Szó szerint: *-ban a remény -ra egy pozitív válasz -tól Ön/Önök maradok én*)

mit freundlichen Grüßen, - tisztelettel

(Szó szerint: *-val baráti üdvözetek*)

YZ (Name) - név

Tipp!

A jól átlátható tagolás, a könnyebb olvashatóság érdekében az egyes mondatok között érdemes egy-egy sort kihagyni; ügyelj továbbá az írásjelek megfelelő, a fenti példamondatokban is bemutatott használatára!

... ..

A segédanyag további 28 oldalát, tíz levelét és két tematikus fejezetét
itt tudod **megrendelni**:



<http://www.mosogato-nemetszagban.com/levelezes-munkaadoval-leiras-es-megrendeles>

Előre is köszönöm megtisztelő bizalmadat!

Kovács Zsolt